

Pleidooi voor een bloeiende vertaalcultuur

Op zaterdag 17 mei, de '[Grote Vertaaldag](#)', is in het Trippenhuis in Amsterdam het pleidooi *Voor het behoud van een bloeiende vertaalcultuur* overhandigd aan minister Plasterk van OCW. Drie dagen eerder, op de [Vlaamse Vertaaldag](#), ontvingen de Vlaamse ministers Anciaux en Vandenbroucke het stuk. De tekst is inmiddels online te vinden op het Taalunieversum, als pdf-bestand van 3,97 MB (60 pagina's): '[Overigens schitterend vertaald](#)'. [Voor het behoud van een bloeiende vertaalcultuur](#). Ook het Productiefonds stelt de [download](#) op zijn site beschikbaar.

Het vertaalpleidooi is een initiatief van vijf instellingen: het [Nederlands Literair Productie en Vertalingenfonds](#), de Nederlandse [Stichting Fonds voor de Letteren](#), het [Vlaams Fonds voor de Letteren](#), de [Nederlandse Taalunie](#) en het [Expertisecentrum Literair Vertalen](#). Het werd in hun opdracht geschreven door Martin de Haan en Rokus Hofstede.

Enkele aanbevelingen uit het pleidooi zijn:

- Er moet een nieuwe literaire vertaalopleiding komen, binnen de muren van de universiteit. Literair vertalen is een creatief beroep dat een academisch denk- en kennisniveau vergt.
- Er moeten meer begeleidings-, bijscholings- en verdiepingsmogelijkheden voor beginnende én ervaren vertalers worden gecreëerd, in de vorm van workshops, mentoraten en masterclasses, zodat er een 'doorgaande leerlijn' ontstaat.
- De economische en culturele positie van de professionele literair vertaler moet worden versterkt.
- De pluriformiteit van het literaire aanbod moet worden vergroot, door de letterenfonds meer ruimte te geven om vertalingen van 'moeilijke' boeken en belangrijke non-fictie te ondersteunen.
- Europa zou het literair vertalen als een bij uitstek Europese discipline moeten omarmen, onder meer door structurele subsidies aan alle Europese vertalershuizen te verstrekken.